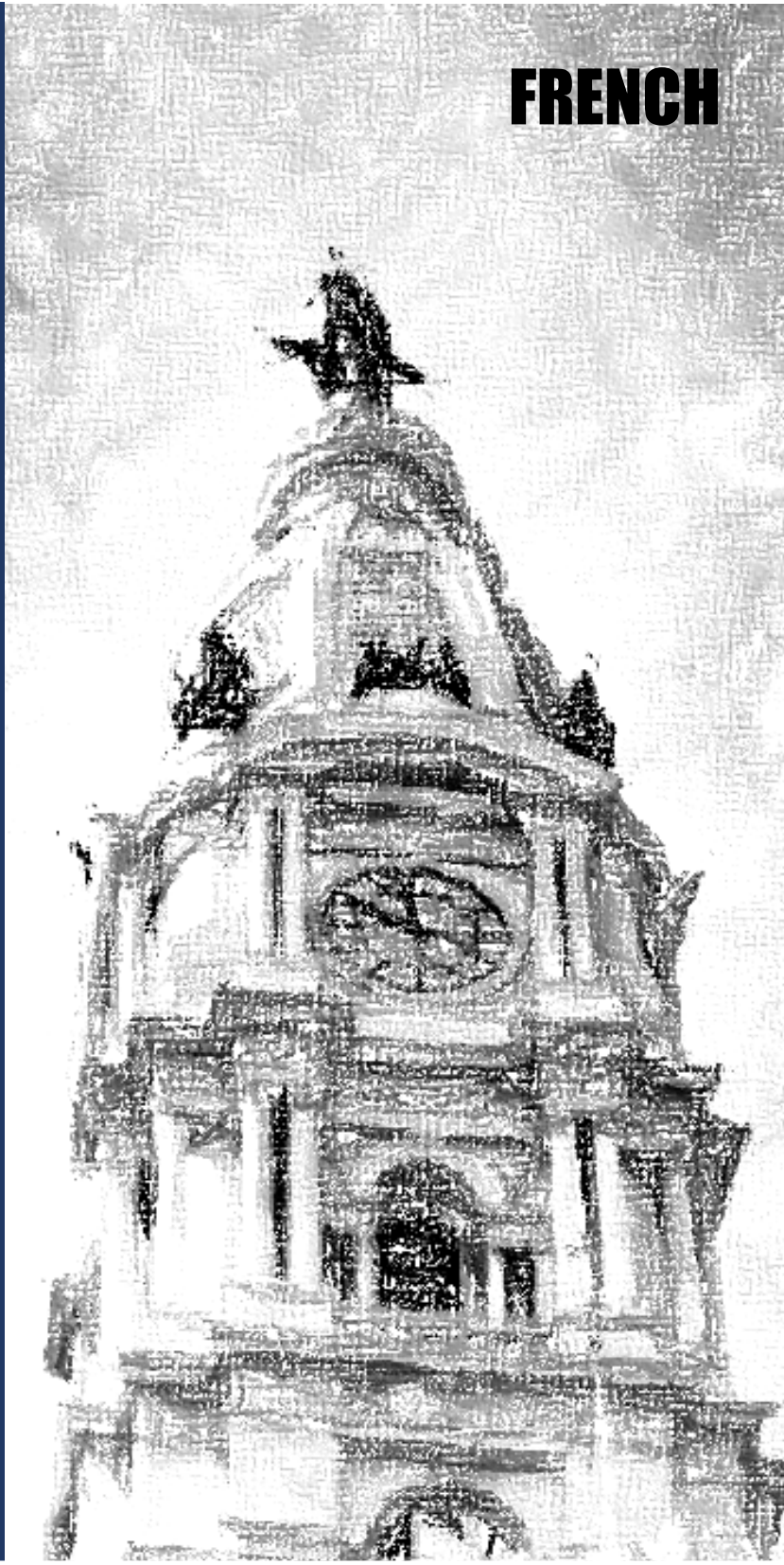
FRENCH

2019-2020 WELCOME BOOKLET for MULTILINGUAL FAMILIES and ENGLISH LEARNERS



MULTILINGUAL ASSESSMENT CENTER
440 N. BROAD STREET, SUITE 1058
PHILADELPHIA, PA 19130
PHONE: (215) 400-4240 (OPTION 1)

THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

PARENT WELCOME BOOKLET

This book belongs to:

_____

Livret d'accueil du parent 2019-2020

Table des matières :

1. Lettre de bienvenue
2. Calendrier
3. Accès linguistique
    a. Assistants de conseil bilingues
    b. Traduction/Interprétation
4. Aperçu du District scolaire
5. Des écoles sûres et accueillantes
6. Droits et responsabilités généraux
    a. Éducation obligatoire
        i. Absences autorisées
    b. SDP Processus d'absentéisme
    c. Intimidation et harcèlement
7. Droits des apprenants de l'anglais (Politique 138)
8. Exigences en matière d'inscription, d'affectation scolaire et d'obtention du diplôme
    a. Directives d'inscription
    b. Devoir scolaire
        i. Transport
    c. McKinney-Vento
    d. Processus de sélection des écoles
    e. Diplôme de lycée
        i. Exigences
        ii. Relevés de notes étrangers
        iii. Dispense linguistique
    f. Processus d'identification des apprenants d'anglais
9. Programmes de langue et niveaux d'anglais
    a. Anglais langue seconde
        i. Guide des parents en anglais langue seconde
        ii. Niveaux d'anglais langue seconde
        iii. Lettre de refus des parents
    b. Programmes bilingues/doubles
    c. Académie d'apprentissage des nouveaux arrivants
10. Ressources de l'engagement familial et communautaire
    a. Office of Family and Community Engagement Office (FACE)
    b. Sommaire et instructions du Portail des parents
    c. Organismes communautaires
11. Appendice
    a. Exigences pour l'obtention du diplôme d'études secondaires et foire aux questions
    b. Note d'absence

1. Lettre de bienvenue

Bureau des programmes d'études et des curriculum multilingues
Suite 251
440 North Broad Street
Philadelphia, PA 19130

Cher(s) parent(s) / tuteur(s),

Au nom du Bureau des programmes d'études et des curriculum multilingues (OMCP), j'aimerais vous souhaiter la bienvenue à l'année scolaire 2019-2020 et au District scolaire de Philadelphie ! Nous attendons avec impatience une année scolaire passionnante et productive.

Le District scolaire de Philadelphie est composé d'environ 15 000 élèves anglophones qui représentent collectivement plus de 130 pays et parlent plus de 100 langues. La diversité est un grand atout pour nos communautés scolaires, et nous célébrons les nombreuses cultures et langues représentées dans nos écoles ! De plus, nous nous engageons à nous assurer que tous les étudiants, y compris les Américains avec ou sans papiers, les nouveaux Américains et les Américains multigénérationnels, aient accès à une éducation de qualité.

Cette brochure comprend des renseignements et des ressources pour vous aider à comprendre notre système scolaire et les programmes offerts dans les écoles pour aider les élèves à apprendre l'anglais. Je vous encourage à communiquer fréquemment avec les enseignants et les directeurs de vos enfants et à communiquer avec eux lorsque vous avez des questions. Les parents et les membres de la famille sont nos partenaires.

Bonne année scolaire !

Cordialement,

Allison W. Still,
Chef adjoint

2. Calendrier

THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

Calendrier académique 2019-2020

Ce calendrier indique les dates importantes du District scolaire, y compris la fermeture de l'école. Comme le calendrier est mis à jour tout au long de l'année, veuillez toujours vérifier https://www.philasd.org/calendar/academic-calendar-sy-2019-2020/ pour la dernière version.

Date	Activité
26 août 2019	Première journée pour le personnel
26-29 août 2019	Entrevues avec les parents et les enseignants de la maternelle
2 septembre 2019	Fête du Travail - Écoles et bureaux administratifs fermés
3 septembre 2019	Première journée pour les élèves de la maternelle à la 12e année - Présence des étudiants
3 septembre 2019	Premier jour pour le Programme d'aide préscolaire aux Autochtones et Grandir ensemble - Présence des étudiants
27 septembre 2019	Perfectionnement professionnel à temps plein (personnel seulement ; écoles fermées pour les élèves)
30 septembre 2019	Rosh Hashanah - Écoles et bureaux administratifs fermés

9 octobre 2019	Yom Kippour - Écoles et bureaux administratifs fermés
16 octobre 2019	Journée scolaire Test d'aptitude scolaire / Test d'aptitude à la pratique scolaire
22-24 octobre 2019	Rapports provisoires

Date	Activité
25 octobre 2019	Perfectionnement professionnel Demi-journée - Renvoi anticipé de 3 heures
5 novembre 2019	Jour des élections - Écoles fermées
11 novembre 2019	Journée des anciens combattants - Écoles et bureaux administratifs fermés
15 novembre 2019	Perfectionnement professionnel, demi-journée - Renvoi anticipé de 3 heures
20-22 novembre 2019	Conférences sur les bulletins scolaires
28-29 novembre 2019	Vacances de Thanksgiving - Écoles et bureaux administratifs fermés
17-19 décembre 2019	Rapports provisoires
23 décembre 2019	Journée de perfectionnement professionnel - Perfectionnement professionnel à temps plein (personnel seulement ; écoles fermées pour les élèves)

24 décembre 2019 – 1er janvier 2020	Pause hivernale - Écoles fermées
20 janvier 2020	Journée Dr Martin Luther King - Écoles et bureaux administratifs fermés
24 janvier 2020	Perfectionnement professionnel Demi-journée - Renvoi anticipé de 3 heures
5-7 février 2020	Conférences sur les bulletins scolaires
17 février 2020	Journée des Présidents - Écoles et bureaux administratifs fermés
28 février 2020	Perfectionnement professionnel, demi-journée - Renvoi anticipé de 3 heures
10-12 mars 2020	Rapports provisoires

Date	Activité
6-10 avril 2020	Pause du printemps - Écoles fermées
15-17 avril 2020	Conférences sur les bulletins scolaires
24 avril 2020	Perfectionnement professionnel, demi-journée - Renvoi anticipé de 3 heures
28 avril 2020	Jour des élections - Écoles fermées
13-15 mai 2020	Rapports provisoires

22 mai 2020	Perfectionnement professionnel, demi-journée - Renvoi anticipé de 3 heures
25 mai 2020	Jour du Souvenir
10-12 juin 2020	Fenêtre de remise des diplômes
12 juin 2020	Dernier jour pour les élèves

Définitions du calendrier :

- **Fête du Travail :** Jour férié en l'honneur des travailleurs, le premier lundi de septembre pour les États-Unis et le Canada, dans de nombreux autres pays, le 1er mai.
- **Rosh Hashanah :** Nouvel an juif.
- **Yom Kippur**: Le jeûne religieux le plus solennel de l'année juive, les dix derniers jours précédant Rosh Hashanah (Nouvel An juif)**.**
- **SAT/PSAT :** Le Test d'aptitude scolaire (SAT) est un examen d'entrée utilisé par la plupart des collèges et universités pour mesurer la préparation d'un étudiant au collège. Le Test d'aptitude à la pratique scolaire (PSAT) est une version pratique du SAT qui prépare les étudiants à l'examen proprement dit.
- **Rapports provisoires**: Les parents reçoivent les rapports intérimaires au milieu d'une période de notation. Ces rapports provisoires vous donnent un aperçu des progrès de votre enfant et vous permettent de savoir comment il se débrouille avant l'attribution des notes.
- **Jour des élections :** Le jour où se tiennent les élections aux fonctions publiques locales, d'État et nationales. Les jours d'élection diffèrent d'un État à l'autre.
- **Journée des anciens combattants :** Un jour férié aux États-Unis à l'occasion de l'anniversaire de la Première Guerre mondiale en l'honneur des anciens combattants des États-Unis et des victimes de toutes les guerres.
- **Perfectionnement professionnel, demi-journée:** Les écoles sont fermées au milieu de la journée pour permettre aux enseignants de suivre une formation.
- **Conférences sur les bulletins scolaires :** Une rencontre entre les parents et les enseignants pour discuter des progrès de votre enfant à l'école.
- **Vacances de Thanksgiving :** Une fête célébrée aux États-Unis, au Canada, dans certaines îles des Caraïbes et au Libéria, qui a commencé comme une journée de remerciement pour la bénédiction de la récolte.
- **Pause hivernale :** Vacances d'hiver.
- **Journée Dr. Martin Luther King Jr. :** Une fête célébrée aux États-Unis en l'honneur de l'anniversaire du Dr Martin Luther King Jr. Martin Luther King Jr. était un leader des droits civiques.
- **Journée des présidents:** Une fête célébrée aux États-Unis en l'honneur des présidents.
- **Pause du printemps : Vacances de printemps**.
- **Journée du souvenir :** Fête célébrée aux États-Unis en l'honneur de ceux qui sont morts au cours de leur service militaire actif.

- **Fenêtre de remise des diplômes :** C'est la période où les écoles peuvent tenir leurs remises de diplômes. Ils peuvent avoir lieu pendant ces quelques jours de juin.

3. Accès linguistique

Le District scolaire de Philadelphie s'est engagé à faire en sorte que les élèves immigrants et réfugiés et leurs familles aient un accès égal aux services et aux possibilités d'éducation, et qu'ils réalisent leur plein potentiel scolaire et social.

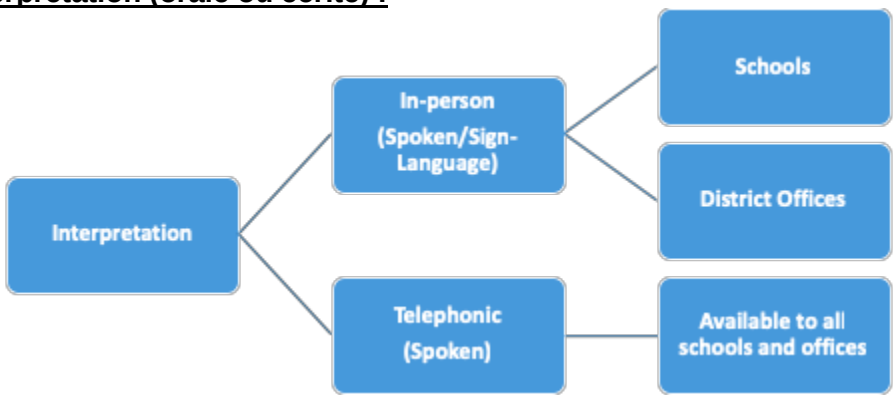
Nous honorons les cultures et les langues de nos familles et veillons à ce que la langue ne soit pas une barrière, mais fasse partie du riche patrimoine que nos élèves et nos familles apportent.

Les pages suivantes vous fournissent une liste complète de services qui soutiennent les étudiants et les familles multilingues.

Assistants-conseils bilingues (BCA)

Les Assistants-conseils bilingues (BCA) parlent collectivement plus de 50 langues et dialectes ; facilitent la communication interculturelle entre les élèves, les familles dont la maîtrise de l'anglais est limitée et le personnel du District en fournissant des services de traduction et d'interprétation adaptés à la culture et compétents sur le plan linguistique ; et animent des ateliers familiaux mensuels dans les langues parlées par une grande partie de notre population familiale.

Interprétation (orale ou écrite) :



Le District scolaire de Philadelphie offre des services d'interprétation gratuits (oraux et en langue des signes américaine) à toutes les écoles publiques et aux bureaux du District. Les services sont offerts en personne par les Assistants-conseils bilingues (BCA) ou par téléphone dans plus de 200 langues. (Toutes les écoles ont un compte personnalisé avec Solutions de ligne linguistique pour l'interprétation téléphonique.)

Des services d'interprétation en direct sont offerts à nos familles dans les lieux suivants, sans toutefois s'y limiter :

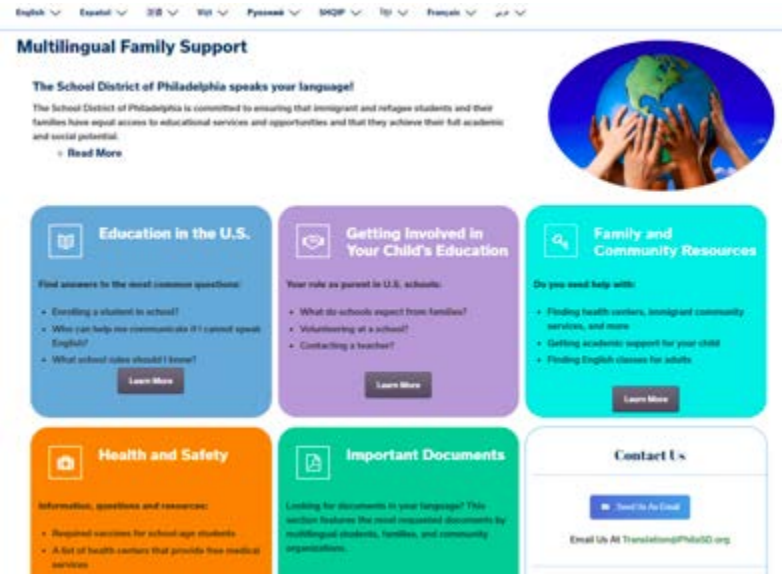
- Inscription scolaire dans les écoles
- Inscription scolaire au Centre d'évaluation multilingue (MAC)
- Conférences sur les bulletins scolaires, les parents et les enseignants
- Réunions liées à l'éducation spéciale
- Évaluations psychologiques
- Réunions de famille et ateliers
- Événements à l'échelle du District
- Réunions du conseil scolaire
- Audiences disciplinaires
- Audiences d'expulsion
- Réunions du conseil consultatif de l'école

Traduction (écrite)

Le District scolaire de Philadelphie offre des services de traduction gratuits à toutes les écoles publiques et à tous les bureaux de district. Les services de traduction vont des documents destinés à toutes les familles du bureau central du District scolaire de Philadelphie, aux calendriers et autres documents spécifiques à l'école, en passant par la traduction des dossiers scolaires des élèves du secondaire et des dossiers médicaux étrangers. Les traductions sont effectuées par les assistants-conseils bilingue (BCA) et les coordonnateurs de l'accès linguistique du Bureau de l'engagement familial et communautaire (FACE). Les documents scolaires et de tout le District sont traduits dans les huit langues les plus courantes du District : albanais, arabe, cambodgien (khmer), chinois, français, russe, espagnol et vietnamien, ainsi que d'autres langues sur demande.

Pages de langue

Huit pages linguistiques sur le Web ont été créées pour répondre à certaines des préoccupations les plus importantes des familles d'immigrants et de réfugiés.



Les pages Web sont actuellement disponibles dans les huit langues les plus courantes du District : albanais, arabe, cambodgien (khmer), chinois, français, russe, espagnol et vietnamien ; mais en SY 19-20, le portugais sera ajouté.

Les pages linguistiques sont divisées en cinq thèmes principaux :

- L'éducation aux États-Unis
- S'impliquer dans l'éducation de votre enfant
- Ressources familiales et communautaires
- Santé et sécurité
- Documents importants

Ces sujets sont subdivisés en domaines plus approfondis d'information, de ressources et de possibilités pour les familles et leurs élèves.

Cartes de demande de services linguistiques

Ces cartes de format portefeuille indiquent au personnel du District où trouver un interprète. Elles informent également les familles de leur droit à l'accès linguistique. Les familles multilingues peuvent se rendre dans n'importe quelle école ou bureau du District scolaire de Philadelphie et présenter une carte de demande de services linguistiques (disponible en 32 langues). L'exemple ci-dessous illustre ces caractéristiques :

Lignes d'assistance linguistique

Les familles multilingues ont accès à 18 lignes d'assistance téléphonique en 18 langues. Les familles peuvent appeler 24 heures par jour, sept jours par semaine, pour laisser un message avec toute question ou préoccupation, et dans les 24 heures (sauf les fins de semaine et les étés), un assistant de conseil bilingue retournera l'appel. (La hotline espagnole est une ligne en direct.)

Lignes d'assistance linguistique

Albanais : 215-400-8480	**Malayalam :** 215-400-8495
Arabe : 215-400-8481	**Népalais :** 215-400-8496
Bengali : 215-400-8476	**Pashto :** 215-400-8494
Birman : 215-400-8479	**Portugais :** 215-400-8474
Chinois : 215-400-8482	**Russe :** 215-400-8485
Français : 215-400-8483	**Ukrainien :** 215-400-8473
Indonésien : 215-400-8492	**Ouzbek :** 215-400-8478
Cambodgien : 215-400-8484	**Vietnamien :** 215-400-8487
Kurde : 215-400-8472	**Wolof** : 215-400-8488

Services de soutien supplémentaires pour les familles multilingues

Activités du chariot de bienvenue

Les activités du chariot de bienvenue sont des ateliers de formation familiale et des ateliers qui traitent de sujets d'intérêt particulier pour les familles d'immigrants/réfugiés, y compris, mais sans s'y limiter :

- Accès aux langues
- Processus de sélection des écoles
- Sécurité dans les écoles
- Prévention de l'intimidation
- Préparation à l'école
- Accès à la santé
- Accès aux études collégiales

Les chariots de bienvenue sont animés par des assistants-conseils bilingues dans les écoles et les organismes communautaires et confessionnels, et sont habituellement offerts une fois par mois dans les écoles où les assistants-conseils bilingues sont affectés.

Cercles d'alphabétisation

Les cercles d'alphabétisation encouragent les familles à utiliser leurs connaissances linguistiques et culturelles comme tremplin pour développer et cultiver l'alphabétisation, l'amour de la lecture et un intérêt durable pour l'apprentissage. Les cercles d'alphabétisation sont animés par les assistants-conseils bilingues dans les écoles.

** *Pour de plus amples renseignements sur les chariots de bienvenue et les Cercles d'alphabétisation, communiquez avec un assistant-conseil bilingue de votre école.*

4. Aperçu du District scolaire

L'Éducation dans l'État de Pennsylvanie

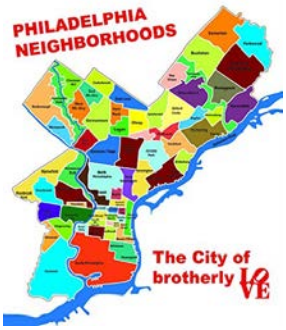
Aux États-Unis d'Amérique, l'enseignement public est gratuit pour tous les élèves de la maternelle à la douzième (12e) année, quel que soit leur statut d'immigration ou leur origine nationale. L'État de Pennsylvanie a des lois concernant l'âge auquel les enfants doivent aller à l'école. Veuillez voir ci-dessous pour ces lois d'État.

Pré-maternelle (Pre-K)
Les enfants sont admis aux programmes de services préscolaires du district à condition qu'ils aient atteint l'âge de trois (3) ans avant le 1er septembre.

Maternelle (K)
Les enfants sont admis à la maternelle à condition qu'ils aient atteint l'âge de cinq (5) ans au plus tard le 1er septembre. Un enfant qui a atteint l'âge obligatoire de six (6) ans au 1er septembre, mais qui n'a pas fréquenté une année complète de maternelle peut, sur demande écrite du parent/tuteur, fréquenter la maternelle au lieu de la première année, si la place le permet.

De la première (1) à la douzième (12e) année
L'âge de la scolarité obligatoire en Pennsylvanie est de 8-17 ans. En Pennsylvanie, un enfant qui atteint l'âge de 21 ans pendant le trimestre scolaire et qui n'a pas terminé ses études secondaires peut continuer à fréquenter gratuitement les écoles publiques de son District jusqu'à la fin du trimestre scolaire.

Écoles du District scolaire de Philadelphie



Le district scolaire de Philadelphie est composé de trois principaux types d'écoles : les écoles primaires, les écoles intermédiaires et les écoles secondaires. Les élèves sont assignés aux années d'études en fonction de leur date de naissance pour l'école primaire et intermédiaire. Les élèves de 14 ans ou plus sont placés dans des écoles secondaires. Le placement scolaire au secondaire est déterminé par le nombre de crédits obtenus.

Le tableau ci-dessous donne un aperçu de chaque type d'école (primaire, intermédiaire, secondaire).

L'organisation de l'école américaine type

École	Niveaux	Âges
École élémentaire ou primaire	École maternelle et 1ere à 5e année ou 1ere à 6e année	Enfants de 5 à 11 ans
École primaire ou intermédiaire	6e à 8e année, 7e à 8e année ou 7e à 9e année	Jeunes de 11 à 14 ans
École secondaire ou lycée	De la 9e à la 12e année ou de la 10e à la 12e année	Jeunes adultes de 14 à 18 ans (et jusqu'à 21 ans dans certains cas)

Note : *Il y a aussi plusieurs écoles qui combinent l'élémentaire et le moyen, qui sont appelées écoles de la « maternelle à la huitième année »..*

Note *: Il y a quelques écoles secondaires dans le District qui comprennent aussi des écoles intermédiaires et qui vont de la 6e à la 12e année.*

Les gens dans les écoles

- **Le directeur** est le responsable de l'école. Le directeur est responsable du fonctionnement général de l'école. Il ou elle est "le patron".
- **Le directeur adjoint / vice-principal** assiste le directeur et est responsable en second de l'école
- **Les enseignants** sont des personnes importantes à connaître. Ce sont les personnes qui enseignent directement à votre enfant tous les jours. On s'attend à ce que l'enseignant et les parents communiquent ouvertement. N'hésitez pas à visiter l'école de votre enfant ou à contacter l'enseignant pour toute question que vous pourriez avoir. Si vous vous inquiétez des progrès scolaires de votre enfant ou si vous vous demandez si votre enfant a des besoins spéciaux, n'hésitez pas à en parler à l'enseignant/l'enseignante de votre enfant.
- **Le secrétaire de l'école** est quelqu'un que vous connaîtrez et rencontrerez en entrant dans le bureau principal. Il/elle s'occupe des détails administratifs, fixe les rendez-vous et s'occupe de la communication à l'école. Le/la secrétaire de l'école est au courant de ce qui se passe à l'école au quotidien.
- **Des assistants-conseils bilingues** (BCA) sont affectés dans diverses écoles du District. Bien qu'il ne soit pas conseiller scolaire, le BCA sert de pont linguistique et culturel entre les élèves, les familles et l'école.

- **L'infirmière scolaire** est une personne dont le but principal est de garder les élèves en bonne santé et en sécurité afin qu'ils soient prêts à apprendre.
- ● La principale responsabilité de **l'agent de police scolaire** est de maintenir l'ordre et la sécurité sur le site de l'école et de créer un environnement propice à l'apprentissage.
- ● Les écoles ont également du personnel supplémentaire qui travaille à la cafétéria et nettoie l'école**.**

5 Des écoles sûres et accueillantes

Le District scolaire de Philadelphie s'engage à protéger les droits de tous les élèves quels que soient leurs race, origine ethnique, religion, statut d'immigration, orientation sexuelle ou identité sexuelle.

Communauté d'immigrants

Le District scolaire de Philadelphie s'est engagé à protéger les droits de tous les élèves, y compris les nouveaux Américains, documentés ou non, et les Américains de plusieurs générations. Tous les enfants ont droit à l'éducation publique, quel que soit leur statut d'immigration perçu ou celui de leurs parents. Notre priorité est de faire en sorte que tous les élèves et leurs familles se sentent en sécurité et bienvenus. Le district scolaire a fourni les outils et les connaissances juridiques nécessaires aux administrateurs, aux enseignants et au personnel afin de protéger la sécurité et les droits des élèves et des familles immigrants et réfugiés. L'un de ces outils est la trousse d'outils complète du district, conçue spécialement pour le personnel scolaire. Pour recevoir une copie de cette boîte à outils, veuillez visiter le site https://www.philasd.org/face ou en demander une copie par courriel à ask@philasd.org.

Le District scolaire de Philadelphie offre également un soutien supplémentaire à la communauté immigrante par l'entremise des Assistants-conseils bilingues (BCA), qui sont en poste partout dans la ville. Le Bureau de l'engagement familial et communautaire (FACE) donne également accès à des services d'interprétation en direct lors de réunions de parents, de conférences, d'événements à l'échelle du district et de l'école, établit des partenariats avec des organismes d'aide aux immigrants et aux réfugiés et soutient les familles par l'entremise des Wagons de bienvenue.
Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Bureau de l'engagement familial et communautaire (FACE) au (215) 400-4180.

Communauté musulmane

Le District scolaire de Philadelphie embrasse pleinement la diversité et l'inclusion. Nous encourageons fortement la liberté religieuse afin que les étudiants et les familles de toutes confessions se sentent en sécurité et bienvenus. La politique d'éducation multiraciale-multiculturelle-genre a été élaborée "pour favoriser la connaissance et le respect de ceux de toutes les races, groupes ethniques, classes sociales, genres, religions, handicaps, orientations sexuelles (perçues ou connues) et identités de genre (perçues ou connues)". Le Bureau de l'engagement familial et communautaire collabore avec les familles pour créer et maintenir un environnement sécuritaire et accueillant pour toutes les collectivités.

Consultez la FAQ ici : https://webapps1.philasd.org/downloads/tdm/FAQ_Post_Election.pdf pour en savoir plus sur les organisations et les ressources pour la communauté musulmane dans la lutte contre la haine et la discrimination et le plaidoyer pour la diversité religieuse.

Communauté Transgenre

Les politiques actuelles du District scolaire renforcent la liberté de choix des élèves transgenres, y compris le droit pour tous les élèves d'utiliser la salle de bain de leur choix, d'être appelés par leurs pronoms préférés et de se joindre aux équipes sportives de leur choix.
Le surintendant William Hite dit : " Il est très important pour nous de veiller à ce que tous nos jeunes soient en sécurité et qu'ils soient respectés, et peu importe leur identité, leur identité sexuelle, nous allons nous assurer qu'ils ont ce dont ils ont besoin pour recevoir une éducation."

La politique antidiscriminatoire du District scolaire offre des connaissances et des conseils concernant le traitement des élèves transgenres et non conformes. Veuillez consulter notre politique ici : https://www.philasd.org/schoolboard/wp-content/uploads/sites/884/2017/06/103_Nondiscrimination-in-School_Policy_Aug-1.pdf pour en savoir plus.

6. Droits et responsabilités généraux

Éducation obligatoire

Les élèves du District scolaire de Philadelphie sont tenus par la loi d'aller à l'école tous les jours. C'est ce qu'on appelle la " scolarité obligatoire ". Plus précisément, les élèves âgés de 6 à 16 ans doivent être à l'école tous les jours. Il est donc important que vous vous assuriez que votre enfant va à l'école tous les jours. Lorsque votre enfant n'est pas en mesure d'aller à l'école, vous devez suivre les directives suivantes
:

Absences

Il existe deux types d'absences : **excusées** et **non excusées**.

- **Les absences excusées** comprennent les absences pour cause de maladie ou de blessure, les absences pour cause de décès ou de funérailles et les fêtes religieuses. Une note écrite d'un parent ou d'un tuteur doit être soumise à l'école dès le retour de l'élève à l'école. Consultez la section Ressources supplémentaires pour les notes d'absence que vous pouvez utiliser pour votre enfant. Les absences prolongées (3 jours ou plus) peuvent nécessiter une note du médecin.

- **Les absences non excusées** ne font pas partie des motifs énumérés ci-dessus. Les élèves qui ont des absences non excusées sont considérés comme absents (excusés sans explication) et le District scolaire de Philadelphie a un processus disciplinaire strict pour les élèves qui sont absents.

Intimidation et harcèlement

Le District scolaire de Philadelphie prend l'intimidation et le harcèlement très au sérieux. Vous trouverez ci-dessous les questions les plus fréquemment posées par les parents :

Qu'est-ce que l'intimidation ? Tout conflit n'est pas de l'intimidation. L'intimidation est un comportement grave, envahissant ou persistant qui nuit considérablement à l'éducation de l'élève ou à l'environnement scolaire. L'intimidation est une personne qui abuse à répétition de son pouvoir contre une autre personne.

Qu'est-ce que le harcèlement ? Le harcèlement est un comportement verbal, écrit, graphique ou physique importun lié au sexe, à l'âge, à la race, à la couleur, à l'orientation sexuelle, à l'identité sexuelle, à l'origine nationale, à la religion, au handicap, à la maîtrise de la langue anglaise, au statut socioéconomique ou aux convictions politiques.

Que devraient faire les parents/tuteurs ? Dites à vos enfants que l'intimidation et le harcèlement sont interdits. Ce n'est pas bien, ils ne devraient pas le faire et, si cela leur arrive, ils devraient vous le dire à vous et à leur professeur. Les exemples sont la meilleure façon de montrer aux enfants ce que nous voulons dire. Par exemple, se moquer ou menacer de blesser quelqu'un en raison de sa race, de sa langue maternelle ou de son orientation sexuelle n'est pas acceptable - c'est du harcèlement ! Menacer quelqu'un sur Internet, c'est de la cyber-intimidation !

Si vous soupçonnez que votre enfant est victime d'intimidation ou de harcèlement, vous devriez : Signalez la situation à l'enseignant ou à l'administrateur de l'école de votre enfant. Demandez à votre enfant : qui est impliqué, ce qu'il a fait, quand et où cela s'est passé. Remplissez le Formulaire de rapport et d'enquête sur l'intimidation et le harcèlement du District (disponible à l'école et sur le site Web du District https://www.philasd.org/bullying/programs-and-services/reporting-bullying-and-harassment/) et remettez-le à l'enseignant ou au directeur. Si vous avez besoin de services d'interprétation pour faire le rapport, demandez à l'école. S'il n'y a pas de réponse, téléphonez à la ligne d'assistance téléphonique du District pour les cas d'intimidation : (215) 400-SAFE.

Proposez à votre enfant des stratégies positives, comme demander de l'aide à l'enseignant, demander une rencontre, etc. avec un conseiller, et en évitant l'intimidateur.

Qu'est-ce qui ne fonctionne pas ? Encourager votre enfant à se défendre. Encourager votre enfant à l'ignorer. S'approcher de l'enfant qui fait de l'intimidation..

À quoi devez-vous vous attendre ? L'école doit mener une enquête pour déterminer si le conflit constitue de l'intimidation, du harcèlement ou tout autre comportement qui doit être réglé. Vous devriez être informé des résultats de l'enquête et des mesures que l'école prendra ensuite. Toutefois, les lois fédérales sur la protection de la vie privée interdisent le partage de renseignements relatifs à la discipline ou aux interventions d'un autre élève.

Des questions ? Parlez à l'enseignant et au directeur de votre enfant. Assister aux réunions de parents tout au long de l'année pour discuter de ces questions. Appelez le service d'assistance téléphonique du District pour les cas d'intimidation : (215) 400-SAFE.

7. Droits des apprenants de l'anglais (Politique 138)

Le District scolaire de Philadelphie a établi une politique officielle pour s'assurer que les élèves qui apprennent l'anglais reçoivent une éducation de qualité. Cette politique s'intitule "Politique 138 : Programme de développement de la langue anglaise et d'éducation bilingue". La politique décrit les exigences et les obligations du personnel enseignant, des directions d'école et des autres membres du personnel du District scolaire en ce qui concerne l'éducation des élèves qui apprennent l'anglais. Il énonce des exigences précises dans les domaines suivants :

- Identification, placement et notifications
- Programmes d'enseignement
- Accès équitable
- Évaluation et responsabilisation
- Engagement des parents, de la famille et de la communauté

Voici un lien vers le document complet de la Politique 138 :
https://www.philasd.org/schoolboard/wp-content/uploads/sites/884/2018/01/Policy-138.pdf.

8. Exigences en matière d'inscription, d'affectation scolaire et d'obtention du diplôme

Directives d'inscription

Pour s'inscrire dans une école du Sistrict, tous les élèves doivent avoir une preuve de l'âge de l'enfant, leur carnet de vaccination et deux preuves de leur adresse au nom de leur parent ou tuteur légal. Dans le cadre des efforts déployés par le District pour maintenir un environnement sécuritaire pour les élèves, les écoles peuvent demander une copie de la photo d'identité du parent ou tuteur au moment de l'inscription.

Les éléments suivants NE PEUVENT PAS être demandés lors de l'inscription :

- Numéro de sécurité sociale
- Le passeport, le visa ou la preuve de statut d'immigration d'un enfant ou de ses parents
- Dossier de l'Agence de réinstallation

Devoirs scolaires et transport

Les élèves sont assignés aux écoles en fonction de leur adresse domiciliaire. Selon la distance qui sépare l'enfant de l'école, on peut lui fournir un moyen de transport. La politique d'admissibilité du District en matière de transport est décrite ci-dessous :

- Le transport par autobus jaune est généralement offert aux élèves de la 1re à la 6e année qui habitent à 1,5 mille ou plus de l'école désignée.
- Les élèves de la 7e à la 12e année qui habitent à **1,5 mille ou plus** de l'école ont droit à des laissez-passer scolaires gratuits pour les transports publics SEPTA (autobus, métro, trolley, etc.).
    - Les élèves réfugiés ont droit au transport s'ils habitent à 1, 5 km ou plus de l'école.

McKinney-Vento (Loi McKinney-Vento sur l'aide à l'éducation des sans-abri)

Il existe des protections spéciales pour les étudiants qui sont sans abri. Ces protections proviennent de la loi McKinney-Vento sur l'aide à l'éducation des sans-abri. Cette loi prévoit une aide d'urgence pour protéger et améliorer la vie et la sécurité des sans-abri, en accordant une attention particulière aux personnes âgées, aux personnes handicapées et aux familles avec enfants.

En ce qui concerne la scolarisation, les enfants sans abri ont droit à une éducation publique gratuite et appropriée. Les puces suivantes sont des informations importantes à connaître Selon le ministère de l'Éducation de Pennsylvanie (PDE), les élèves dont la résidence principale n'est pas " fixe, régulière et adéquate " ont droit à un traitement spécial lors de leur inscription à l'école afin de recevoir un soutien et des services éducatifs appropriés.

- PDE considère les personnes suivantes comme sans-abri :
    - Les enfants ou les jeunes et leur famille qui vivent dans un refuge, un logement de transition, un motel, un véhicule, un terrain de camping, dans la rue ou avec des parents ou des amis en raison d'un manque de logement sont considérés sans abri.
- Les étudiants qui vivent dans un refuge d'urgence ou un logement de transition, les jeunes non accompagnés et les jeunes réfugiés et migrants, entre autres, ont droit à une inscription immédiate et à un repas gratuit et réduit.
- Les écoles doivent aider les jeunes sans-abri en leur fournissant tous les documents d'inscription nécessaires, en mettant en place des services de transport et en leur fournissant des vêtements et des fournitures scolaires de base.
- Les étudiants qualifiés de McKinney-Vento ou les étudiants sans-abri (vivant dans un refuge d'urgence ou un logement provisoire, les jeunes non accompagnés, les réfugiés et les jeunes migrants, etc.) vivant à au moins un kilomètre de l'école sont admissibles à une aide au transport.

Processus de sélection des écoles

Le processus de sélection des écoles s'adresse aux élèves et aux familles qui souhaitent s'inscrire dans une école située à l'extérieur de leur quartier pour **l'année scolaire suivante**. Les demandes sont acceptées **en ligne** habituellement entre la fin septembre et le début novembre de l'année scolaire en cours. Si vous êtes intéressé à postuler dans une école située à l'extérieur des limites de votre quartier, veuillez communiquer avec votre conseiller scolaire ou votre directeur d'école.

Exigences pour l'obtention du diplôme d'études secondaires

Un élève de 12e année sera diplômé s'il/si elle :

- **Gagne un total de 23,5 crédits,** qui comprennent :
    - **4** crédits en **Anglais**
    - **3** crédits en **Science**
    - **3** crédits en S**ciences humaines**
    - 1 crédit en H**istoire afro-américaine**
    - **3** crédits en M**athématiques**
    - **2** crédits en **Langue du Monde**
    - **2** crédits en A**rts et sciences humaines**
    - **1** crédit en **Éducation physique (E.P.)**
    - **0.5** crédits en **Santé**
    - **4** crédits en **cours à option**

        - Un cours à option doit être un cours préparatoire de mathématiques ou de science, un cours de l'IB, un cours AP ou un cours terminal CTE.
- **Réussit** avec succès **un projet multidisciplinaire ou un projet d'apprentissage par le service**

Total des crédits nécessaires pour obtenir le diplôme : 23,5 crédits

Crédits nécessaires dans chaque année d'études :
(*Un crédit correspond à un an de sujet)*

- **5** crédits pour être en **10e année**
- **11** crédits à obtenir en **11e année**
- **17,5** crédits à obtenir en **12e année**

Note : De plus amples renseignements sont fournis dans l'annexe.

Relevés de notes et dispenses linguistiques étrangers

Relevés de notes

● Les étudiants transférés de l'extérieur des États-Unis verront leurs relevés de notes évalués et traités par le Centre d'évaluation multilingue (MAC).
● Un maximum de huit crédits sera accordé par année scolaire, incluant :
  ○ **Un** crédit de mathématiques

  ○ **Un** crédit scientifique

  ○ **Un** crédit en anglais

  ○ **Un** crédit en études sociales

  ○ Jusqu'à **quatre** crédits supplémentaires tels que décrits sur le relevé de notes

● Des crédits de langue seront accordés aux étudiants qui répondent à **tous** les critères suivants :
  ○ Inscriptions initiales en provenance d'un autre pays en 10e année ou plus
  ○ Effectuer une année complète d'études secondaires dont la langue d'enseignement n'est pas l'anglais.
  ○ Soumettre les relevés de notes officiels de l'école secondaire indiquant les cours, les notes et les dates de fréquentation.
  ○ En fonction des travaux de cours, les étudiants recevront entre deux et quatre crédits de langues du monde.

À aucun moment, un étudiant ne recevra plus de **huit** crédits pour une seule année académique.

Note : Les relevés de notes des élèves étrangers en échange ne seront pas traités. Tous les crédits obtenus dans le cadre d'un programme d'échange, pendant que vous fréquentez une école secondaire du District scolaire de Philadelphie, seront retournés à l'école d'origine avec d'autres dossiers d'élèves. Les élèves étrangers ne sont pas admissibles à un diplôme du District scolaire de Philadelphie.

Dispenses linguistiques

La dispense linguistique exempte les élèves de l'obligation d'obtenir un diplôme de langue étrangère, mais n'abaisse pas le montant total des crédits requis pour l'obtention du diplôme.

Les élèves qui répondent aux critères suivants sont admissibles à une dispense pour les langues du monde entier :

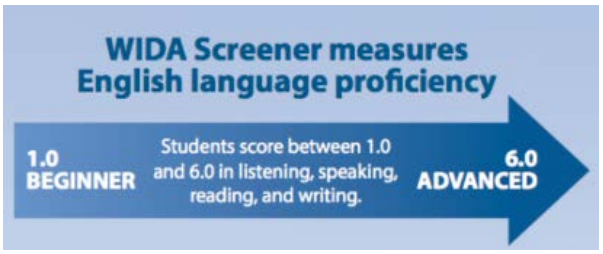
- Inscriptions initiales en provenance d'un autre pays en 7ème année ou plus
- Six ans d'enseignement préalable dans une langue autre que l'anglais
- Admissibilité aux services d'EL au début de la 9e année.

Processus d'identification des apprenants de l'anglais

Le District scolaire de Philadelphie dispose d'un processus spécifique pour identifier les élèves qui sont des apprenants d'anglais (EL). Les élèves qui s'inscrivent pour la première fois dans une école du District recevront une enquête sur la langue parlée à la maison (HLS) à remplir dans le formulaire d'inscription des élèves (EH-40) fourni par le secrétaire à l'inscription de l'école du quartier. En se basant sur l'enquête sur la langue parlée à la maison, les élèves peuvent faire l'objet d'une présélection afin de déterminer s'ils sont en mesure de bénéficier d'un soutien pour les apprenants en anglais. Les élèves qui se qualifient reçoivent un niveau de compétence linguistique initial et recevront un enseignement pour les aider à apprendre l'anglais jusqu'à ce qu'ils atteignent la maîtrise de l'anglais. Les différents supports sont détaillés dans la section suivante.

9. Programmes de langue et niveaux d'anglais

Tous les élèves apprenant l'anglais reçoivent des programmes de soutien pour les aider à développer leur anglais. Il existe trois programmes pour les apprenants de l'anglais : Anglais langue seconde, programmes bilingues et l'Académie d'apprentissage des nouveaux arrivants.



<u>Les droits des apprenants de l'anglais à l'école</u>

1. **Droit de fréquenter l'école** : Tous les enfants ont droit à un enseignement public gratuit jusqu'à l'âge de 21 ans, quelle que soit leur maîtrise de l'anglais.
2. **Droit d'être à l'abri de l'intimidation et du harcèlement** : Les élèves ne peuvent faire l'objet d'aucune discrimination fondée sur la race, la couleur, l'origine nationale ou la religion. Les écoles doivent réagir de façon appropriée à l'intimidation des élèves de GE ou peuvent violer une ou plusieurs lois sur les droits civils.
3. **Droit à l'égalité d'accès** : Les EL doivent avoir accès à tous les services offerts aux autres étudiants.
4. **Droit d'apprendre l'anglais** : Les EL doivent être testés pour déterminer la maîtrise de l'anglais et placés dans le programme d'anglais langue seconde (ESL) approprié enseigné par un enseignant bilingue ou d'ESL qualifié.
5. **Droits des familles des apprenants de langue anglaise** : Les écoles doivent communiquer avec les parents dont la maîtrise de l'anglais dans la langue de leur choix est limitée et assurer la participation des parents en fournissant des services d'interprétation et de traduction (p. ex. conférences parents-enseignants, réunions de IEP et audiences disciplinaires). Les écoles ne peuvent pas exiger des familles qu'elles fournissent leur propre interprète ou qu'elles utilisent leur enfant dans ce rôle**.**

- Du Centre de droit de l'Éducation: *https://www.elc-pa.org/resource/rights-ofenglish-language-learners-families-with-limited-english-proficiency/*

- Les EL du District scolaire de Philadelphie parlent plus de 100 langues

- Les EL du District Scolaire de Philadelphie représentent plus de 130 pays

<u>Programme d'ESL</u>

Le programme d'anglais langue seconde (ESL) aide les apprenants de l'anglais (EL) à améliorer leurs compétences en écoute, en expression orale, en lecture et en écriture en anglais. Il vise à fournir aux apprenants de l'anglais les compétences linguistiques sociales et scolaires ainsi que les aspects culturels de l'anglais nécessaires à la préparation à la carrière et aux études collégiales.

Programmes bilingues

Les programmes bilingues réunissent des élèves de langue maternelle anglaise et des élèves de langue espagnole pour une expérience d'apprentissage partagée. Les programmes bilingues, qui constituent un type de programme bilingue, offrent aux élèves participants un enseignement dans leur langue maternelle ainsi que dans une langue seconde. L'enseignement du contenu est donné dans les deux langues.
Le District compte actuellement six écoles qui offrent ce programme unique :

École primaire Bayard Taylor
3698 N. Randolph Street, Philadelphia, PA 19140. Tel: 215-400-3880

École Cayuga
4334 N. 5th Street, Philadelphia, PA 19140. Tel: 215-400-3850

École Alexander K. McClure
1600 W. Hunting Park Avenue, Philadelphia, PA 19140. Tel: 215-400-3870

École primaire Lewis Elkin
3199 D Street, Philadelphia, PA 19134. Tel: 215-400-7140

École primaire Hon. Luis Munoz Marin
3300 N. 3rd Street, Philadelphia, PA 19140. Tel: 215-400-3920

École primaire Southwark
1835 S. 9th Street, Philadelphia, PA 19148. Tel: 215-400-8280

Académie d'apprentissage des nouveaux arrivants

L'Académie d'apprentissage des nouveaux arrivants (NLA) est un programme de quatre ans destiné aux étudiants âgés de 14 à 20 ans qui sont arrivés aux États-Unis au cours de la dernière année. Il est situé au Franklin Learning Center. Les étudiants qui répondent aux critères d'admissibilité ci-dessous peuvent choisir de participer à ce programme :

1. Moins d'un an aux États-Unis.

ET

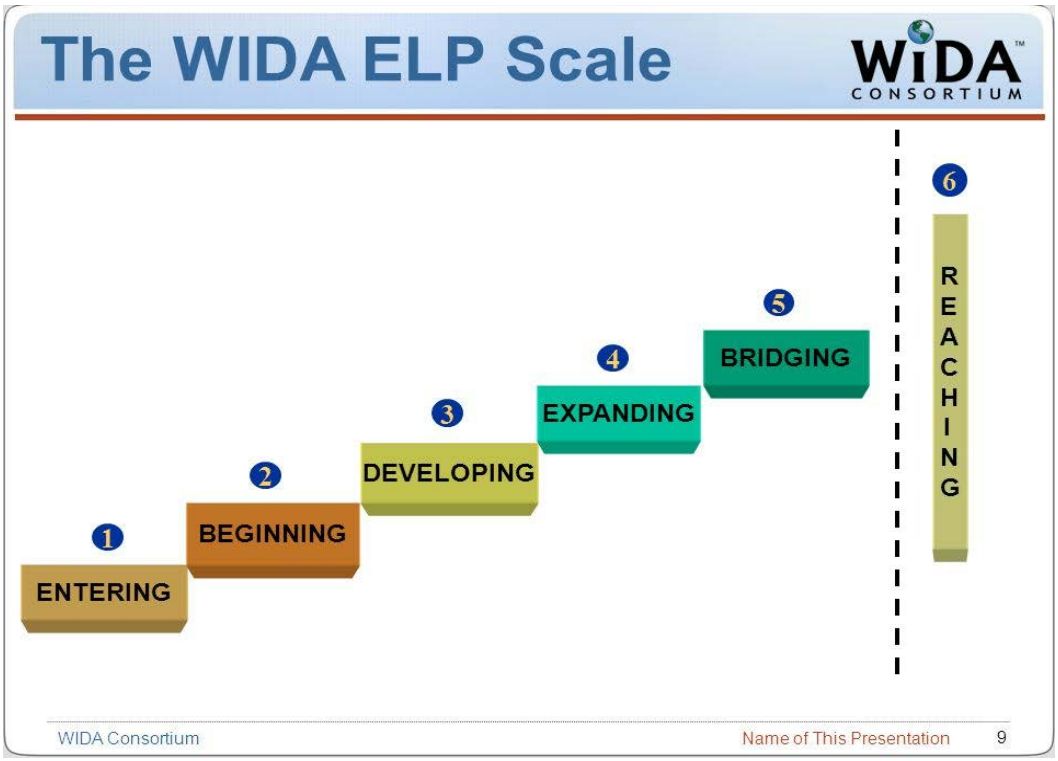
1. L'école secondaire du quartier Feeder n'a pas de programme pour les élèves de niveau 1.

OU

Élèves dont l'éducation formelle a été interrompue

Niveaux d'anglais

Les apprenants anglophones du District scolaire de Philadelphie se voient attribuer un niveau de compétence linguistique basé sur une évaluation annuelle qui comprend la lecture, l'écriture, l'écoute et la parole. Cette évaluation est appelée le test ACCESS, qui est produit par une organisation appelée WIDA. Il y a six niveaux ; cependant, une fois que les élèves atteignent le niveau 4.5, ils sont admissibles à quitter le programme d'anglais langue seconde. Les élèves devraient faire des progrès progressifs chaque année.



THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

Bureau des programmes et programmes multilingues
440 North Broad Street, Suite 251
Philadelphia, PA 19130-4015

Automne 2018

Cher parent / tuteur:

En tant qu'élève ***apprenant l'anglais*** (EL), votre enfant reçoit des services de soutien en anglais par le biais du ***programme d'enseignement linguistique (LIEP).*** L'objectif du LIEP est d'aider votre enfant à apprendre l'anglais afin qu'il soit en mesure de respecter les normes académiques adaptées à son âge pour la promotion et l'obtention du diplôme. Pour pouvoir quitter le ***LIEP***, votre enfant doit satisfaire aux critères de reclassification du Département de l'éducation de Pennsylvanie. Le District scolaire de Philadelphie examine chaque année les performances de chaque enfant afin de déterminer si chaque enfant est éligible à un reclassement. Vous pouvez consulter les critères de reclassement sur le site Web du Département de l'éducation de Pennsylvanie à l'adresse suivante: http://www.eslportalpa.info/. Si vous recevez cette lettre, votre enfant ne répondait pas aux exigences de reclassement en 2017-2018 et il continue donc de recevoir les services du LIEP, cette année scolaire.

En vertu de la loi fédérale Loi sur la réussite de chaque élève (ESSA), certains étudiants peuvent bénéficier de services supplémentaires, le cas échéant. Ces services peuvent inclure du tutorat, de la programmation en ligne ou des programmes après l'école et l'été. Les parents des EL ont le droit de refuser ces services, ainsi que certains programmes d'enseignement distincts pouvant faire partie du LIEP de votre enfant. Si vous souhaitez refuser des services ou si vous avez d'autres questions à propos de LIEP, veuillez contacter le directeur de votre école ou son correspondant EL pour organiser une réunion avec le Bureau des programmes et programmes multilingues (OMCP).

Nous sommes impatients de continuer à travailler avec vous pour soutenir la réussite scolaire de votre enfant.

Révisé en Automne 2018

10. Ressources de l'engagement familial et communautaire

Bureau de FACE

Le bureau de l'engagement familial et communautaire (FACE) se consacre à la création et au soutien de partenariats entre les écoles, les familles et la communauté. En tant que ressource centrale pour l'engagement familial, FACE s'efforce d'engager et d'informer les dirigeants des parents et les familles en tant que partenaires essentiels pour aider les élèves à atteindre la compétence scolaire et la préparation au collège et à la carrière.

L'accent sera mis principalement sur l'amélioration des stratégies d'engagement familial afin de promouvoir le rendement des élèves. Les responsabilités spécifiques consistent notamment à fournir aux parents et aux familles les ressources nécessaires pour les aider à devenir les premiers enseignants de leurs enfants ; à soutenir leur rôle de conseillers et de décideurs dans la pratique et le processus de l'éducation de leur enfant ; à mettre en œuvre des stratégies et des initiatives systémiques qui améliorent la collaboration entre les familles, les écoles et la communauté ; à créer des possibilités d'apprentissage et d'enquête collégiale pour les parents, assurer l'équité et l'accès pour tous les parents et toutes les familles grâce à des programmes multilingues ; à offrir un perfectionnement professionnel et personnel continu, différencié et ciblé grâce à des ateliers et à la Académie de la famille ; à offrir aux parents et aux familles des services éducatifs fiables et transparents de haute qualité ; à établir des partenariats familiaux, scolaires et communautaires efficaces et durables.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec FACE à ask@philasd.org ou composer le (215) 400-4000.

Compte du Portail des parents et de la famille

Le District scolaire de Philadelphie est fier d'offrir un outil que les parents et les membres de la famille peuvent utiliser pour rester en contact avec leur enfant et leur école. Le portail Parent & Famille du District scolaire de Philadelphie vous donne accès à de précieux renseignements sur l'éducation et l'école de votre enfant. Vous pourrez consulter les antécédents scolaires de votre enfant, ses résultats aux examens, ses présences et plus encore. Vous pouvez également demander à recevoir des messages-texte, des courriels ou des appels téléphoniques au sujet de questions importantes qui pourraient avoir une incidence sur votre enfant (p. ex. fermetures d'écoles et retards liés aux conditions météorologiques, alertes de fréquentation et événements à venir qui pourraient intéresser les familles).

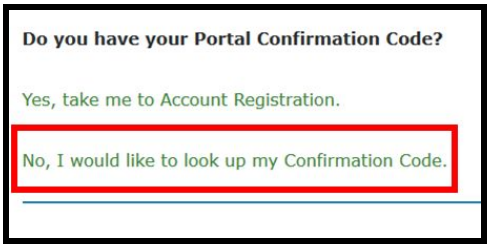
Philadelphia SIS Project:
Registering for a Parent & Family Portal Account

Registering for an Account without a Confirmation Code

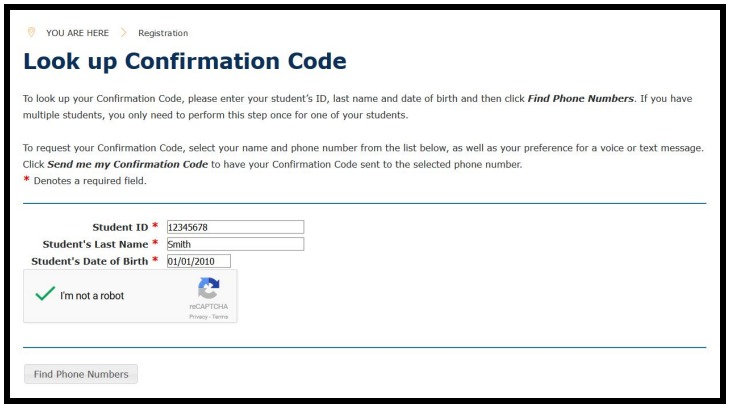
If you already have a Confirmation Code, skip to page 3.

1. Using any computer, tablet, or mobile phone, visit the website http://signup.philasd.org in your web browser.

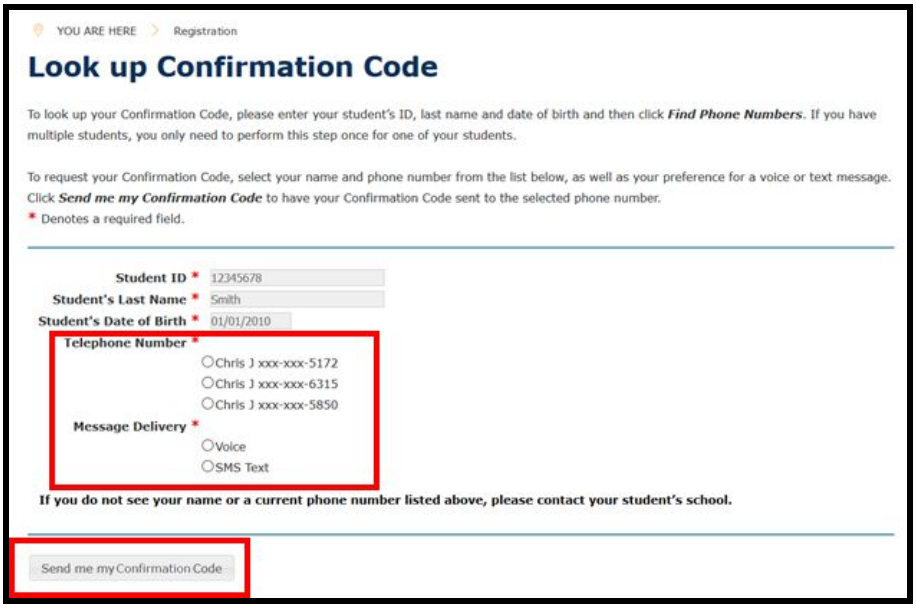
2. Click on **No, I would like to look up my Confirmation Code**.



3. Enter the personal information of your student. If you have more than one student, you only need to enter one student's information.



4. Select your name and a current telephone number from your student's record to request the Confirmation Code. The Confirmation Code can be delivered by voice or text message.



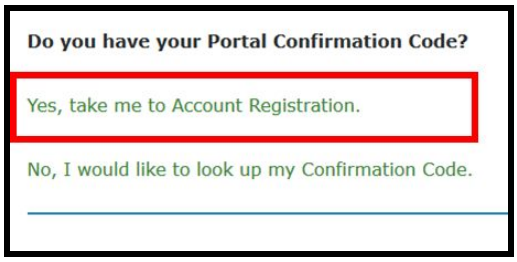
Note: If you do not see your name or a current phone number listed, please contact your student's school.

5. Now that you have your Confirmation Code, click on the link to return to Account Registration, and begin the process.

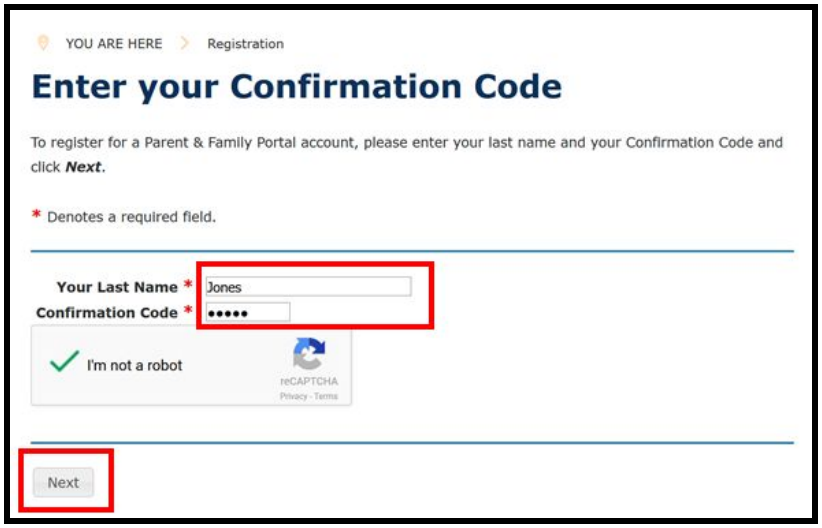
Registering for an Account using a Confirmation Code

1. Using any computer, tablet, or mobile phone, visit the website http://signup.philasd.org in your web browser.

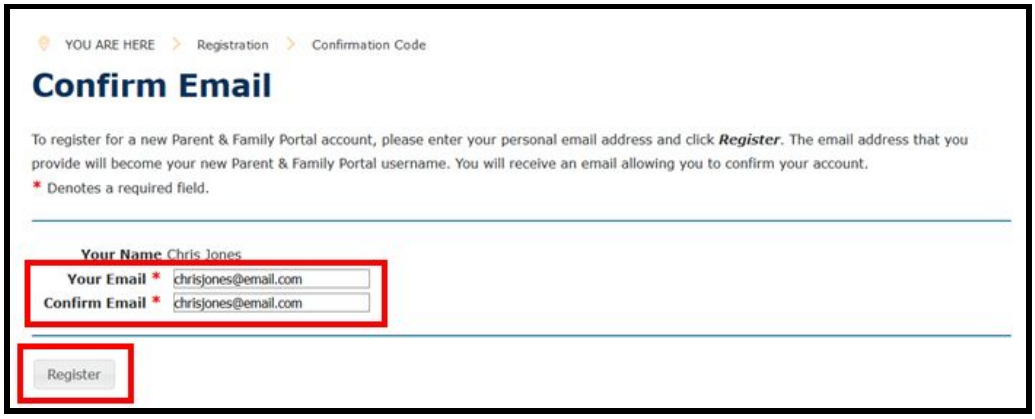
2. If you have a confirmation code, click on **Yes, take me to Account Registration**.



3. Enter your Last Name and Confirmation Code. Click **Next**.



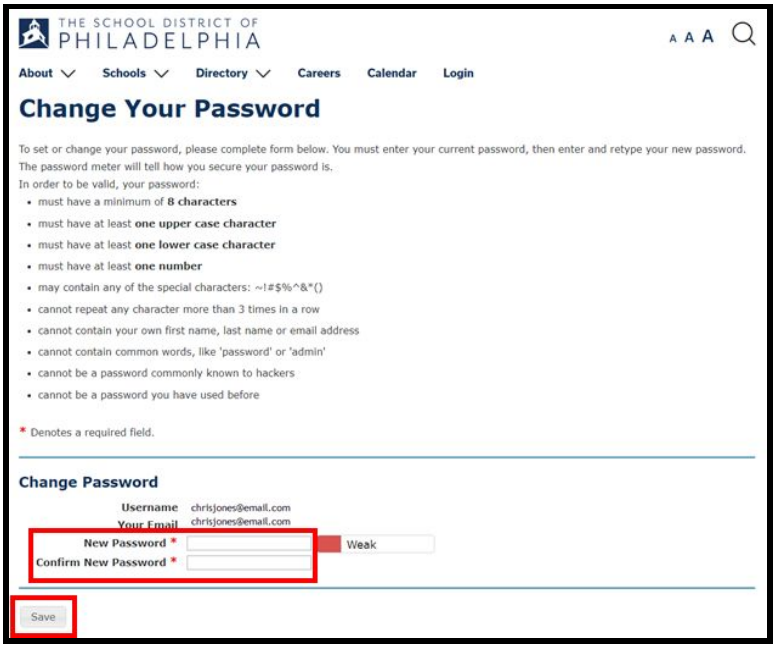
4. Enter your email address.



Note: You must have a personal email address to sign up for a Parent & Family Portal account. If you do not have an email address, you can register for a free email account using Gmail, Outlook, Yahoo, or a similar service.

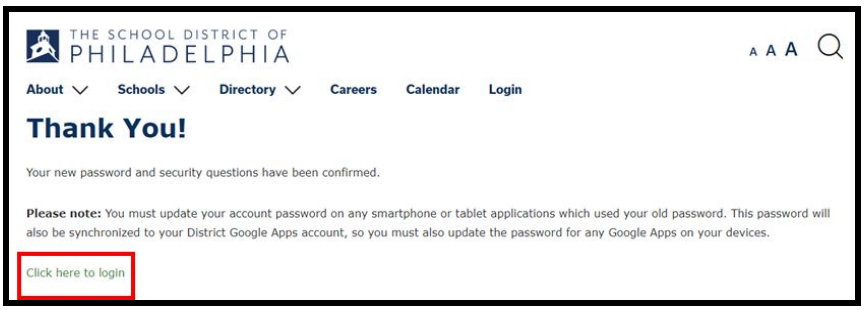
5. Confirm your email account by clicking on the link provided in the email message. Click on the web link inside the email message to complete your registration.

6. After you confirm registration, you will set up your "Security Settings." Select a password following the listed guidelines and click **Save**.



7. Provide answers to three security questions and click **Save**.

8. Log in to your new account with your email address and new password.



Veuillez suivre les instructions des pages suivantes pour vous inscrire à un compte et accéder aux informations concernant l'éducation et l'école de votre enfant.

Organismes d'aide aux immigrants et aux réfugiés de Philadelphie et du Grand Philadelphie

Organismes de rétablissement des réfugiés

HIAS Pennsylvania
Emplacement : 2100 Arch Street #3, Philadelphia, PA 19103
Phone: 215-832-0900
Site web: http://www.hiaspa.org

Centre de services des nationalités (NSC)
Emplacement : 216 Arch Street, Philadelphia, PA 19107
Phone: 215-893-8400
Site web : https://www.nscphila.org/

Bethany Christian Services
Emplacement : 610 Old York Road, Suite 220, Jenkintown, PA 19046
Téléphone : 215-376-6200

Droits, défense des droits et services des immigrants

Coalition de l'immigration et de la citoyenneté de Pennsylvanie (PICC) - (Plaidoyer)
Emplacement : 2100 Arch Street, 7th Floor, Philadelphia PA 19103
Téléphone : 215-832-0636
Site web : http://www.paimmigrant.org/

Juntos - (Plaidoyer)
Emplacement : 600 Washington Avenue, Unit 18UA, Philadelphia, PA 19147
Téléphone : 215-218-9079
Site web : http://www.vamosjuntos.org

Mouvement du nouveau sanctuaire (NSM) - (Plaidoyer)
Emplacement : 2601 Potter Street, Philadelphia, PA 19125
Téléphone : 215-279-7060
Site web : https://www.sanctuaryphiladelphia.org

Association cambodgienne du grand Philadelphie – (Programmes sociaux, de santé et d'éducation)
Emplacements :

(North Philadelphia)
5412 N 5th Street, Philadelphia, PA 19120
215-324-4070

(South Philadelphia)
2416-18 S. 7th Street, Philadelphia, PA 19148
215-389-0748
Site web : http://www.cagp.org

Américains d'origine asiatique - (Défense des intérêts, programmes pour les jeunes)
Emplacement : 1023 Callowhill Street, Philadelphia, PA 19123
Téléphone : 215-925-1538
Site web : http://www.aaunited.org

VietLead - (Défense des intérêts, programmes pour les jeunes)
Emplacement : 320 W Oregon Avenue, Philadelphia, PA 19148
Téléphone : (267) 457-2851
Site web : http://www.vietlead.org

SEAMAAC – (Santé et services sociaux, programmes pour les jeunes, programmes pour les aînés)
Emplacement : 1711 S Broad Street., Philadelphia, PA 19148
Téléphone : 215-467-0690
Site web : https://www.seamaac.org

Association Nouveau Monde- (cours d'anglais, formation professionnelle, programmes pour les jeunes)
Emplacement : 9857 Bustleton Avenue, Philadelphia, PA 19115
Téléphone : 215-856-7314
Site web : http://www.russworld.us

Le Conseil indochinois américain - (cours d'anglais et d'informatique, programmes pour les jeunes)
Emplacement : 4936 Old York Road, Philadelphia, PA 19141
Téléphone : 215-457-0272
Site web : http://www.iacphila.org

Centre JEVS pour les nouveaux Américains - (Aide au placement, formation professionnelle en anglais, cours d'informatique et programmes pour les jeunes)
Emplacement : 2770 Red Lion Road, Philadelphia, PA 19114
Téléphone : 215-728-4210
Site web : https://www.jevshumanservices.org/program/center-for-new-americans

Centre d'accueil pour les nouveaux Pennsylvaniens - (Emploi, éducation et formation, entrepreneuriat, engagement communautaire)
Emplacement : 211 N 13th Street, 4th Floor, Philadelphia, PA 19107
Téléphone : 215-557-2626
Site web : https://www.welcomingcenter.org

L'Organisation bhoutanaise américaine de Philadelphie – (Cours d'anglais langue seconde, orientation santé, cours de yoga et de geetha, bhajan et kirtan, visites de temples et autres activités sociales.)
Emplacement : 2507 S 7th St, Philadelphia, PA 19148
Téléphone : 215-800-1055

Site web : http://www.bao-phila.org

Centre communautaire soudano-américain - (cours d'arabe, programmes culturels),
Emplacement : 1135 South 58th Street, Philadelphia, PA 19143
Téléphone : 215-921-8489

Conseil des relations américano-islamiques – (Éducation, droits civils, plaidoyer)
Emplacement : 1501 Cherry St, Philadelphia, PA 19102
Téléphone : 267-515-6710
Site web : http://pa.cair.com

Programme d'éducation des migrants - (programmes parascolaires, programme d'été, engagement des parents, programmes de leadership)
Emplacement : 2029 S 8th St, Philadelphia, PA 19148
Téléphone : 215-551-4120
Site web : https://www.education.pa.gov/K-12/Migrant%20Education/Pages/default.aspx

Centre de ressources sur les possibilités pour les femmes (WORC) **–** (Programmes de prêts et d'épargne, formation)
Emplacement : 2010 Chestnut Street, Philadelphia, PA 19103
Téléphone : 215-564-5500
Site web : http://www.worc-pa.com

AFAHO (Organisation africaine de la santé familiale)
Emplacement : 4415 Chestnut Street, Suite 200, Philadelphia, PA 19104
Téléphone : 215-546-1232
Site web : http://www.afaho.net

ACANA (Alliance culturelle africaine de l'Amérique du Nord)
Emplacement : 5530 Chester Avenue, Philadelphia PA 19143
Téléphone : 215-729-8225
Site web : http://www.acanaus.org

AFRICOM (La Coalition des communautés africaines et caribéennes)
Emplacement : 6328 Paschall Avenue, Philadelphia, PA 19142
Téléphone :267-206-6633
Site web : http://www.africom-philly.org

Société de développement arabo-américaine - (Cours d'anglais gratuits, immigration et citoyenneté, questions de santé)
Emplacement : 1501 Germantown Avenue, Philadelphia, PA 19122
Téléphone : 267-765-0607
Site web : http://www.arabamericancdc.org

Moder Patshala – (Programme après l'école et l'été, engagement des parents, cours d'anglais langue seconde.)
Emplacement : 4416 Market Street, Philadelphia, PA 19104
Téléphone : 215 - 382 3540
Site web : http://www.moderpatshala.org

Ceiba – (Préparation gratuite d'impôts, programme ITIN, conseils en matière de logement, éducation financière, défense des intérêts)
Emplacement : 174 West Diamond Street, Philadelphia, PA 19122
Téléphone : 215-634-7245
Site web : http://www.ceibaphiladelphia.org

Société de développement de Chinatown de Philadelphie – (Conseil en matière de logement, services de soutien à la famille, programmes pour les jeunes, logement et développement, programmes culturels)
Emplacement : 301 N 9th Street, Philadelphia, PA 19107
Téléphone : 215-922-2156
Site web : http://www.chinatown-pcdc.org

Congreso de Latinos Unidos – (Services sociaux, éducation, formation)
Emplacement : 216 W Somerset Street, Philadelphia, PA 19133
Téléphone : 215-763-8870
Site web : http://www.congreso.net

Concilio – (Services sociaux)
Emplacement : 141 East Hunting Park Avenue, Philadelphia, PA 19124
Téléphone : 215-627-3100
Site web : http://www.elconcilio.net

APM-Asociación de Puertorriqueños en Marcha, Inc. - (Services sociaux, logement)
Emplacements : 1116 East Luzerne Street; 1900 N. Ninth Street
Téléphone : 267- 507-1646
Site web : http://apmphila.org

Services sociaux catholiques : Casa del Carmen –(Services sociaux)
Emplacement : 4400 North Reese Street
Téléphone : 215-329-5660
Site web : http://cssphiladelphia.org/familyservicecenters/casa

Le Phare – (Services sociaux)
Emplacement : 152 West Lehigh Avenue
Téléphone : 215-425-7800
Site web : http://www.lighthouse1893.org

Santé (physique et comportementale)

Hôpital pour enfants de Philadelphie (Physique et comportemental)
Emplacement : 3401 Civic Center Boulevard, Philadelphia, PA 19104
Téléphone : 1-800-879-2467
Website: https://www.chop.edu/

Puentes de Salud – (Physique et comportemental)
Emplacement : 1700 South St, Philadelphia, PA 19146

Téléphone : 215-454-8000
Site web: http://www.puentesdesalud.org/

La Puerta Abierta - (Conseil individuel et familial, programmes pour les jeunes, santé mentale/partenariat juridique pour les mineurs non accompagnés dans les écoles, services spécialisés pour les victimes de la traite des personnes)

Emplacements :

(North Philadelphia**)**
Norris Square Neighborhood Project
North Howard Street
Philadelphia, PA 19122

(South Philadelphia**)**
Aquinas Center
1700 Fernon Street
Philadelphia, PA 19145

(Upper Darby)
St. Alice Church
150 Hampden Road
Upper Darby, PA 19082

Téléphone : 610-745-1952
Site web : https://lpa-theopendoor.org/

Centre de traitement de crise pour enfants (Comportemental)
Emplacement : 1080 N. Delaware Avenue, Suite 600, Philadelphia, PA 19125
Téléphone : 215-496-0707
Site web : http://www.cctckids.org

Organisation africaine de la santé familiale (AFAHO) – (Santé comportementale, programme de santé maternelle et infantile, sensibilisation au cancer du sein et services sociaux)
Location: 4415 Chestnut Street #202, Philadelphia, PA 19104
Phone: 215-546-1232
Website: http://www.afaho.net

Delaware Valley Community Health Maria de los Santos Health Center - (Physique et comportemental)
Emplacement : 401 West Allegheny Avenue, Philadelphia, PA 19133
Téléphone : 215-291-2500
Site web : https://dvch.org

Bethana (Comportemental)
Emplacements :

(South Philadelphia)
2147 Manton Street, First Floor
Philadelphia, PA 19146
Téléphone : 215-608-8880

(South Philadelphia)
2421-33 Dickinson Street
Philadelphia, PA 19146
Phone: 267-639-5388

(Center City)
1212 Wood Street
Philadelphia, PA 19107

Téléphone : 800-285-2435 or 215-568-2435
Site web : http://www.bethanna.org/

Programme de lumière de porche (Santé comportementale à travers l'art, cours d'anglais langue seconde)
Emplacement : 1727-29 Mt Vernon Street, Philadelphia, PA 19130
Téléphone : 215-685-0750

Art Programs

Taller Puertorriqueño – (Programmes parascolaires, programmes pour les jeunes, programmes culturels, expositions d'art, camp d'été)
Emplacement : 2600 N 5th St, Philadelphia, PA 1913
Téléphone : 215-426-3311
Site web : https://tallerpr.org/

Initiative des arts asiatiques– (Ateliers d'art pour les jeunes, arts visuels, projets de quartier, expositions)
Emplacement : 1219 Vine St, Philadelphia, PA 19107
Téléphone : 215-557-0455
Site web : http://www.asianartsinitiative.org

Graines de culture Al-Bustan – (Spectacles musicaux et éducation, programmes spéciaux avec des élèves réfugiés et immigrants, camps d'été, programmes scolaires et présentations.)
Emplacement : 526 S 46th St, Philadelphia, PA 19143
Téléphone : 267-809-3668
Site web : https://www.albustanseeds.org/

11. Appendix

Apprenants de l'anglais au secondaire : Être sur la bonne voie pour l'obtention de son diplôme

Exigences pour l'obtention du diplôme*

Un élève de 12e année doit être diplômé s'il/elle :

- ❑ Obtient un total de 23,5 crédits, qui comprennent :
  - ❑ 4 en Anglais
  - ❑ 3 en Mathématiques
  - ❑ 3 en Science
  - ❑ 3 en Etudes sociales
  - ❑ 1 en Histoire afro-américaine
  - ❑ 2 en Langue du Monde**
  - ❑ 2 en Arts et lettres
  - ❑ 1 en Éducation physique
  - ❑ 0.5 en Santé
  - ❑ 4 en option***
- ❑ Réussit un projet multidisciplinaire ou un projet d'apprentissage par le service.

Politique de promotion*

La promotion d'une classe à l'autre est basée sur les crédits obtenus :

- ❑ Promotion de la 9e à la 10e année - 5 crédits
- ❑ Promotion de la 10e à la 11e année - 11 crédits
- ❑ Promotion de la 11e à la 12e année - 17,5 crédits

*Ces exigences sont tirées des lignes directrices de notation de la SDP pour les élèves de la 9e à la 12e année.

**Les étudiants d'EL peuvent avoir la possibilité de renoncer ou de recevoir des crédits pour World Language. Veuillez consulter la FAQ ci-jointe pour plus de détails.

***Un cours à option doit être un cours préparatoire en mathématiques ou en sciences, un cours de l'IB, un cours AP ou un cours terminal CTE. Les écoles ou les programmes peuvent déterminer à l'avance les crédits à option dans un domaine particulier.

Exemple d'horaire pour les élèves qui apprennent l'anglais (EL) □

		9ème Année	10ème Année	11ème Année	12ème Année
Matière 1	Niveau 1 - 2.9	ELD 1 or ELD 2 ET Anglais au choix (1 Crédit en anglais, 1 crédit en sciences humaines)	ELD 1 or ELD 2 ET Anglais au choix (1 Crédit en anglais, 1 crédit en sciences humaines)	ELD 1 or ELD 2 ET Anglais au choix (1 Crédit en anglais, 1 crédit en sciences humaines)	ELD 1 or ELD 2 Et Anglais au choix (1 Crédit en anglais, 1 crédit en sciences humaines)
	Niveau 3.0 - 4.5	Anglais 1 protégé (1 crédit)	Anglais 2 protégé (1 crédit	Anglais 3 protégé (1 crédit)	Anglais 4 protégé (1 crédit)
	Niveau 4.6 ou	Anglais 1 (1 crédit)	Anglais 2 (1 crédit)	Anglais 3 (1 crédit)	Anglais 4 (1 crédit)

	supérieur				
Matière 2		Études sociales (1 crédit)	Histoire des Afro-Américains (1 crédit))	Études sociales (1 crédit)	Études sociales (1 crédit)
Matière 3		Maths (1 crédit)	Maths (1 crédit)	Maths (1 crédit)	Maths, Sciences, AP, IB, or CTE Cours à option (1 crédit)
Matière 4		Science (1 crédit))	Science (1 crédit))	Science (1 crédit))	Santé (.5 crédits)
Matière 5		Langue du monde* (1 crédit) ** à moins qu'il n'y ait renonciation*	Langue du monde* (1 crédit) ** à moins qu'il n'y ait renonciation*	Éducation physique (1 crédit)	Cours à option ou Catégorie Capstone Senior * (1 crédit) ** si offert*
Matière 6		Arts & Lettres (1 crédit)	Arts & Lettres (1 crédit)	Cours à option (1 crédit)	Cours à option (1 crédit)
TOTAL CRÉDITS		6 ou 7	6 ou 7	6 ou 7	5.5 ou 6.5

 Votre horaire peut varier selon les cours offerts à votre école et les crédits transférés. Votre conseiller d'orientation de l'école secondaire peut vous aider à vous assurer que vous êtes sur la bonne voie pour l'obtention de votre diplôme.

Foire aux questions (FAQ)

1. **Quel cours d'anglais vais-je suivre ?**
Votre cours d'anglais dépendra de votre niveau EL actuel, qui est déterminé par votre performance au test de sélection WIDA ou au test ACCESS, selon le dernier test que vous avez passé. Les élèves dont le niveau EL actuel est de 1,0 à 2,9 suivent les cours ELD 1 ou ELD 2 avec une option d'anglais ; ceux dont le niveau est de 3,0 à 4,5 suivent un cours d'anglais protégé ; et ceux dont le niveau est de 4,6 ou plus suivent un cours d'anglais non protégé.

2. **Quelles sont les différences entre les troubles de l'apprentissage, l'anglais protégé et l'anglais non protégé ?**
Le cours ELD, ou Développement de la langue anglaise, s'adresse aux élèves qui sont nouveaux dans l'apprentissage de l'anglais (niveaux 1 à 2.9). Dans ce cours, les élèves acquièrent des compétences en lecture, en compréhension orale, en expression orale et en expression écrite alignées sur le programme d'études de l'anglais au niveau de l'année d'études. Les cours de formation à l'enseignement de l'anglais langue seconde (ELD) sont

composés uniquement d'apprenants anglophones et sont dispensés par un enseignant possédant un certificat d'anglais langue seconde (ESL) et un certificat d'anglais.

L'anglais protégé s'adresse aux élèves qui maîtrisent mieux l'anglais (niveaux 3.0 - 4.5). Dans ce cours, les étudiants reçoivent un programme d'études et un contenu en anglais de niveau scolaire, avec un enseignement intégré de la langue. Les cours d'anglais protégé sont composés uniquement d'apprenants d'anglais, et sont enseignés par un professeur avec un certificat d'anglais et d'anglais ESL.

L'anglais non protégé s'adresse aux étudiants ayant un niveau avancé de maîtrise de l'anglais (niveau 4.6 et plus). Les étudiants apprennent aux côtés d'étudiants anglophones natifs et compétents.

3. Qu'en est-il dans d'autres matières que l'anglais ? Quels cours vais-je suivre ?
En sciences humaines, en mathématiques et en sciences, vous serez placé dans des cours en fonction de votre niveau EL actuel. Les élèves des niveaux 1 à 1,9 suivent des cours protégés de sciences humaines, de mathématiques et de sciences ; les élèves des niveaux 2,0 à 3,9 suivent des cours protégés ou adaptés à l'anglais langue seconde ; et les élèves des niveaux 4,0 et plus suivent des cours non protégés. La personne-ressource en EL de votre école peut vous aider à déterminer si ces cours vous conviennent.

4. Quelles classes supplémentaires existent pour les élèves qui ont des lacunes dans l'éducation formelle ou qui ont besoin d'un soutien supplémentaire pour apprendre l'anglais et d'autres matières ?
Les cours suivants sont offerts aux apprenants anglophones qui ont besoin d'un soutien supplémentaire :

Cours	*Recommandé pour...*
Développement linguistique	Niveau 1 - 1.9 les étudiants qui sont nouveaux dans le pays
Développement transversal du langage	Apprenant de l'anglais ayant plus de 5 ans d'expérience dans un programme d'ESL ou Apprenant de l'anglais ayant besoin d'un soutien supplémentaire
Langue des Maths	Élèves dont l'éducation formelle est limitée ou interrompue

La personne-ressource en EL de votre école peut vous aider à déterminer si ces cours vous conviennent.

5. Que se passe-t-il si j'arrive au district scolaire après la 9e année ? Quels cours vais-je suivre ?
Les élèves qui arrivent après la 9e année seront placés dans des classes en fonction de leur pays d'origine et de leur niveau EL actuel. Si vous arrivez après la 9e année et que vous

avez déjà fait des études secondaires, vous devriez soumettre vos relevés de notes à votre école pour l'évaluation/attribution de crédits.

6. **Comment le niveau scolaire est-il déterminé ?**
   Le niveau scolaire est déterminé par le nombre d'années d'études secondaires terminées dans votre pays d'origine. La maîtrise de l'anglais n'est pas un facteur déterminant du niveau scolaire. Par exemple, un élève ayant trois années d'études secondaires sera placé en 12e année, quelle que soit sa maîtrise de l'anglais.

7. **Combien de crédits puis-je transférer d'un autre pays ?**
   Un maximum de huit crédits sera accordé pour chaque année scolaire complétée. En d'autres termes, les élèves peuvent transférer un maximum de huit crédits pour la 9e année, huit crédits pour la 10e année, huit crédits pour la 11e année et huit crédits pour la 12e année. De plus, les élèves ne peuvent obtenir qu'un seul crédit en mathématiques, un en sciences, un en anglais et un en sciences humaines par année d'études.

8. **Existe-t-il un moyen de renoncer ou d'obtenir des crédits pour les deux cours de Langues du Monde obligatoires ?**
   Oui, pour qu'un crédit de langues du monde soit annulé, les étudiants doivent répondre aux trois critères suivants :
   - Entrer d'abord dans le District scolaire de Philadelphie en provenance d'un autre pays en 7e année ou plus.
   - Avoir six années d'études préalables dans une langue autre que l'anglais
   - Doit se qualifier pour l'ESL au début de la 9e année.

   Veuillez soumettre un formulaire de demande d'exemption de langues du monde pour demander une exemption de crédits de langues mondiales.

   Pour recevoir un crédit pour un cours de langues du monde, les étudiants doivent :
   - Avoir terminé une année complète d'études secondaires dont la langue d'enseignement n'est pas l'anglais avant de s'inscrire dans une école secondaire du district scolaire de Philadelphie.
   - Être entrés dans le District scolaire de Philadelphie en provenance d'un autre pays en 10e année ou plus.
   - Avoir soumis les relevés de notes officiels de l'école secondaire indiquant les dates de fréquentation et les cours suivis.

   Les crédits de langues du monde sont accordés lorsque les relevés de notes étrangers sont évalués.

9. **Qu'est-ce que le projet multidisciplinaire ou projet d'apprentissage par le service ?**
   Le projet multidisciplinaire ou projet d'apprentissage par le service est un projet complet qui se termine en 12e année. Les composantes spécifiques du projet varient d'une école à l'autre, mais chaque élève doit compléter un projet (selon les directives de l'école) pour obtenir son diplôme.

10. Qu'est-ce que Capstone Senior ?

Capstone Senior est un cours de 12e année offert dans certaines écoles secondaires. Les élèves du cours (1) rédigent une lettre de présentation, un curriculum vitae et des dissertations collégiales, (2) remplissent des demandes d'admission au collège et/ou à l'emploi, et (3) terminent le projet de fin d'études requis pour l'obtention du diplôme.

Note d'absence

Vous trouverez des exemples de la note d'absence à la page suivante.

District Scolaire de Philadelphie/School District of Philadelphia

NOTE D'EXCUSE POUR ABSENCE/ABSENCE EXCUSE NOTE

(FRENCH)

Date d'aujourd'hui/Today's Date: _____

Nom de l'enfant/Child's Name: _____

Niveau de l'enfant/Child's Grade: _____Salle/Room:_____

Nombre de journées d'absence/Number Days Absent:_____

Dates des absences/List Date(s) Absent:

_____

NOTE: 3 absences consécutives ou plus nécessitent une note du médecin/3 or more days absent in a row requires a doctor's note

Raison de l'absence/Reason for Absence: _____

_____

_____

_____

_____

Signature des parents ou tuteurs/Parent or Guardian Signature

District Scolaire de Philadelphie/School District of Philadelphia

NOTE D'EXCUSE POUR ABSENCE/ABSENCE EXCUSE NOTE

(FRENCH)

Date d'aujourd'hui/Today's Date: _____

Nom de l'enfant/Child's Name: _____

Niveau de l'enfant/Child's Grade: _____Salle/Room:_____

Nombre de journées d'absence/Number Days Absent:_____

Dates des absences/List Date(s) Absent:

_____

NOTE: 3 absences consécutives ou plus nécessitent une note du médecin/3 or more days absent in a row requires a doctor's note

Raison de l'absence/Reason for Absence: _____

_____

_____

_____

_____

Signature des parents ou tuteurs/Parent or Guardian Signature

District Scolaire de Philadelphie/School District of Philadelphia

NOTE D'EXCUSE POUR ABSENCE/ABSENCE EXCUSE NOTE

(FRENCH)

Date d'aujourd'hui/Today's Date: _____

Nom de l'enfant/Child's Name: _____

Niveau de l'enfant/Child's Grade: _____Salle/Room:_____

Nombre de journées d'absence/Number Days Absent:_____

Dates des absences/List Date(s) Absent:

_____

NOTE: 3 absences consécutives ou plus nécessitent une note du médecin/3 or more days absent in a row requires a doctor's note

Raison de l'absence/Reason for Absence: _____

_____

_____

_____

_____

Signature des parents ou tuteurs/Parent or Guardian Signature

District Scolaire de Philadelphie/School District of Philadelphia

NOTE D'EXCUSE POUR ABSENCE/ABSENCE EXCUSE NOTE

(FRENCH)

Date d'aujourd'hui/Today's Date: _____

Nom de l'enfant/Child's Name: _____

Niveau de l'enfant/Child's Grade: _____Salle/Room:_____

Nombre de journées d'absence/Number Days Absent:_____

Dates des absences/List Date(s) Absent:

_____

NOTE: 3 absences consécutives ou plus nécessitent une note du médecin/3 or more days absent in a row requires a doctor's note

Raison de l'absence/Reason for Absence: _____

_____

_____

_____

_____

Signature des parents ou tuteurs/Parent or Guardian Signature

District Scolaire de Philadelphie/School District of Philadelphia

NOTE D'EXCUSE POUR ABSENCE/ABSENCE EXCUSE NOTE

(FRENCH)

Date d'aujourd'hui/Today's Date: _____

Nom de l'enfant/Child's Name: _____

Niveau de l'enfant/Child's Grade: _____Salle/Room:_____

Nombre de journées d'absence/Number Days Absent:_____

Dates des absences/List Date(s) Absent:

_____

NOTE: 3 absences consécutives ou plus nécessitent une note du médecin/3 or more days absent in a row requires a doctor's note

Raison de l'absence/Reason for Absence: _____

_____

_____

_____

_____

Signature des parents ou tuteurs/Parent or Guardian Signature

District Scolaire de Philadelphie/School District of Philadelphia

NOTE D'EXCUSE POUR ABSENCE/ABSENCE EXCUSE NOTE

(FRENCH)

Date d'aujourd'hui/Today's Date: _____

Nom de l'enfant/Child's Name: _____

Niveau de l'enfant/Child's Grade: _____Salle/Room:_____

Nombre de journées d'absence/Number Days Absent:_____

Dates des absences/List Date(s) Absent:

_____

NOTE: 3 absences consécutives ou plus nécessitent une note du médecin/3 or more days absent in a row requires a doctor's note

Raison de l'absence/Reason for Absence: _____

_____

_____

_____

_____

Signature des parents ou tuteurs/Parent or Guardian Signature

District Scolaire de Philadelphie/School District of Philadelphia

NOTE D'EXCUSE POUR ABSENCE/ABSENCE EXCUSE NOTE

(FRENCH)

Date d'aujourd'hui/Today's Date: _____

Nom de l'enfant/Child's Name: _____

Niveau de l'enfant/Child's Grade: _____Salle/Room:_____

Nombre de journées d'absence/Number Days Absent:_____

Dates des absences/List Date(s) Absent:

_____

NOTE: 3 absences consécutives ou plus nécessitent une note du médecin/3 or more days absent in a row requires a doctor's note

Raison de l'absence/Reason for Absence: _____

_____

_____

_____

_____

Signature des parents ou tuteurs/Parent or Guardian Signature

District Scolaire de Philadelphie/School District of Philadelphia

NOTE D'EXCUSE POUR ABSENCE/ABSENCE EXCUSE NOTE

(FRENCH)

Date d'aujourd'hui/Today's Date: _____

Nom de l'enfant/Child's Name: _____

Niveau de l'enfant/Child's Grade: _____Salle/Room:_____

Nombre de journées d'absence/Number Days Absent:_____

Dates des absences/List Date(s) Absent:

_____

NOTE: 3 absences consécutives ou plus nécessitent une note du médecin/3 or more days absent in a row requires a doctor's note

Raison de l'absence/Reason for Absence: _____

_____

_____

_____

_____

Signature des parents ou tuteurs/Parent or Guardian Signature

District Scolaire de Philadelphie/School District of Philadelphia

NOTE D'EXCUSE POUR ABSENCE/ABSENCE EXCUSE NOTE

(FRENCH)

Date d'aujourd'hui/Today's Date: _____

Nom de l'enfant/Child's Name: _____

Niveau de l'enfant/Child's Grade: _____Salle/Room:_____

Nombre de journées d'absence/Number Days Absent:_____

Dates des absences/List Date(s) Absent:

_____

NOTE: 3 absences consécutives ou plus nécessitent une note du médecin/3 or more days absent in a row requires a doctor's note

Raison de l'absence/Reason for Absence: _____

_____

_____

_____

_____

Signature des parents ou tuteurs/Parent or Guardian Signature

District Scolaire de Philadelphie/School District of Philadelphia

NOTE D'EXCUSE POUR ABSENCE/ABSENCE EXCUSE NOTE

(FRENCH)

Date d'aujourd'hui/Today's Date: _____

Nom de l'enfant/Child's Name: _____

Niveau de l'enfant/Child's Grade: _____Salle/Room:_____

Nombre de journées d'absence/Number Days Absent:_____

Dates des absences/List Date(s) Absent:

_____

NOTE: 3 absences consécutives ou plus nécessitent une note du médecin/3 or more days absent in a row requires a doctor's note

Raison de l'absence/Reason for Absence: _____

_____

_____

_____

_____

Signature des parents ou tuteurs/Parent or Guardian Signature

District Scolaire de Philadelphie/School District of Philadelphia

NOTE D'EXCUSE POUR ABSENCE/ABSENCE EXCUSE NOTE

(FRENCH)

Date d'aujourd'hui/Today's Date: _____

Nom de l'enfant/Child's Name: _____

Niveau de l'enfant/Child's Grade: _____Salle/Room:_____

Nombre de journées d'absence/Number Days Absent:_____

Dates des absences/List Date(s) Absent:

_____

NOTE: 3 absences consécutives ou plus nécessitent une note du médecin/3 or more days absent in a row requires a doctor's note

Raison de l'absence/Reason for Absence: _____

_____

_____

_____

_____

Signature des parents ou tuteurs/Parent or Guardian Signature

District Scolaire de Philadelphie/School District of Philadelphia

NOTE D'EXCUSE POUR ABSENCE/ABSENCE EXCUSE NOTE

(FRENCH)

Date d'aujourd'hui/Today's Date: _____

Nom de l'enfant/Child's Name: _____

Niveau de l'enfant/Child's Grade: _____Salle/Room:_____

Nombre de journées d'absence/Number Days Absent:_____

Dates des absences/List Date(s) Absent:

_____

NOTE: 3 absences consécutives ou plus nécessitent une note du médecin/3 or more days absent in a row requires a doctor's note

Raison de l'absence/Reason for Absence: _____

_____

_____

_____

_____

Signature des parents ou tuteurs/Parent or Guardian Signature